

La lettre d'information Euromap Technologies de la Langue  
Paris, décembre 2001

Nous sommes heureux de vous présenter la lettre d'information Euromap TL en français.

Tous les mois nous vous tiendrons au courant des derniers développements, évènements, appels communautaires et autres informations relatives à l'ingénierie linguistique en Europe.

ATTENTION : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement.

Pour accéder à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/newsletter>

Pour vous abonner ou désabonner (version française) contactez : [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

## Sommaire

- 
1. Enquête du mois : Mise en service d'un système de dialogue avec une interface humanoïde par la société Travel Commerce AG
  2. Dernières nouvelles
  3. Evènements
  4. Appels de la Commission Européenne
- 

### 1. Enquête du mois :

\*\*\*\*\*

La société Travel Commerce AG met en service un système de dialogue avec une interface humanoïde

Créée en 1998, la société allemande Travel Commerce AG (Trac), spécialisée dans la vente et la promotion touristique, est la première société dans son genre à utiliser les systèmes de reconnaissance de la parole pour simuler une conversation humaine grâce à l'intelligence artificielle.

Basée à Dortmund et employant une équipe de 19 experts en tourisme et en nouvelles technologies, Trac met au service de ses clients une opératrice virtuelle appelée Idestra, qui répond aux requêtes des clients, les informe sur les dernières promotions et les aide à organiser leur voyage.

Les services automatisés basés sur l'intelligence artificielle, tels qu'Idestra ont l'avantage d'être accessibles 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 avec des frais d'opérations réduits tout en évitant les lignes occupées ou saturées des agences de voyage.

Par conséquent, un plus grand nombre de requêtes et de commandes sont traités permettant à Trac de diminuer ses frais de gestion.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=864>

### 2. Dernières nouvelles

\*\*\*\*\*

- 2.1 Gros titres
- 2.2 Technologies de la parole
- 2.3 Contenu multilingue
- 2.4 Traduction automatique et localisation

#### 2.1 Gros titres

\*\*\*\*\*

\* EUROPE: Traitement de la parole : Mise en place d'un nouveau groupe de chercheurs par le Laboratoire de recherche de Cambridge

\* FRANCE: Portail multilingue: le commissaire européen, Philippe Busquin et la francophonie inaugurent EurActiv en français

\* BELGIQUE: Lernout & Hauspie, dernier acte

\* POLOGNE: Wind Telecom choisit la solution de synthèse de la parole d'Elan pour ses opérateurs très haute densité

## 2.2 Technologies de la parole

\*\*\*\*\*

\* EUROPE: Mise en place d'un nouveau groupe de chercheurs par le Laboratoire de recherche de Cambridge  
Au printemps 2002, un groupe de chercheurs sera constitué par le Laboratoire de recherche de Cambridge. Ce groupe travaillera en coopération avec Toshiba et d'autres organismes européens pour le traitement de la parole.  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1350>

\* POLOGNE: Wind Telecom choisit la solution de synthèse de la parole d'Elan pour ses opérateurs très haute densité

Wind Telecom s'apprête à intégrer la version polonaise de Speech Cube. Ce logiciel multilingue et multi-serveurs, permettra de déployer et maintenir une seule et unique ressource de synthèse de la parole (TTS) pour l'ensemble des services.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/euromap/news/1390>

\* AUTRICHE: Accord entre BBN et SAIL LABS pour les technologies de la parole  
La société américaine BBN Technologies signe un accord avec SAIL LABS Autriche lui conférant le droit de produire et de modifier les technologies de la langue et de la parole de SAIL LABS.  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1265>

\* BELGIQUE: Lernout & Hauspie, dernier acte  
Scansoft achète pour la somme de 39,5 millions de dollars le numéro un mondial des technologies de la parole estimé à environ 10 milliards de dollars.  
En savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1434>

\* PAYS BAS: Coopération entre Philips Speech Processing et Aumtech  
Philips Speech Processing Pays Bas annonce sa future collaboration avec Aumtech dans le cadre du développement et de la commercialisation d'un système de commande vocale de numérotation téléphonique pour opérateurs hautes densité.  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1316>

\* GRANDE BRETAGNE: Vocalis, plan de sauvetage  
La société britannique spécialisée dans les solutions et logiciels de reconnaissance de la parole, menacée d'une éventuelle crise financière, annonce qu'elle cherche 4,1 millions de livres sterling.  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1435>

\* GRANDE BRETAGNE: Les britanniques soutiennent la biométrie  
Pour les britanniques l'usage de la biométrie (systèmes de la reconnaissance de la parole, de la rétine et des empreintes) serait une solution acceptable pour des fins de prévention contre la fraude.  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2004>

## 2.3 Contenus multilingues

\*\*\*\*\*

\* FRANCE: Le commissaire européen, Philippe Busquin et la francophonie inaugurent EurActiv en français  
Projet financé par la Commission européenne, EurActiv met en ligne la version française de son portail multilingue dédié aux politiques et technologies de l'Union européenne.  
Pour en savoir plus: <http://www.hltcentral.org/news/1407>

\* FRANCE: Albert Inc annonce son lancement commercial en France  
Le groupe Albert Inc annonce le lancement sur le marché français de son offre d'accès à l'information basée sur la technologie AMI (Albert Meaning Interpreter). AMI permet de répondre à des requêtes simples en langue naturelle pouvant contenir des erreurs de syntaxe.  
Pour en savoir plus: <http://www.hltcentral.org/news/1396>

\* ITALIE: L'Année européenne des langues 2001  
A l'occasion de l'Année européenne des langues, la société italienne Logos fait une mise à jour et une extension de son dictionnaire multilingue en ligne.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/news/1413>

#### 2.4 Traduction automatique et localisation

\*\*\*\*\*

\* EUROPE: Tourisme: Fusion de BeyondGuide avec Bertelsmann-backed Locality.de

La société récemment fusionnée projette l'élaboration d'un service de renseignements téléphonique fournissant des informations sur les principales attractions culturelles et historiques de 12 pays dans au moins 6 langues.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/euromap/news/1338>

\* BELGIQUE: Mise en place d'un service de traduction automatique d'information par Belga

L'agence de presse numéro un en Belgique annonce la mise en place du système de traduction automatique de la société SDL pour traduire les annonces de presse de l'Union européenne.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1306>

\* GRANDE BRETAGNE: Tiscali annonce la sortie de son portail vocal britannique

Tiscali s'apprête à lancer dans les semaines prochaines la version britannique de son portail vocal italien Voceviva, qui connaît un grand succès.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1398>

Lire aussi:

\*\*\*\*\*

\* ALLEMAGNE: Attribution du Prix Wolfgang-Paul au Dr. Christiane Fellbaum, chercheur renommée en traitement de la parole : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/1295>

\* GRECE: La start-up grecque VoiceWeb lance son premier portail vocal :

<http://www.hltcentral.org/euromap/news/1433>

\* FINLANDE: Timehouse lance Speech Xtra 1.0 : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/1420>

\* GRANDE BRETAGNE: BTexact Technologies met sur le marché son nouveau logiciel de résumé automatique :

<http://www.hltcentral.org/euromap/news/1403>

\* ALLEMAGNE: Nuance et XCOM lancent le premier système de veille et d'alerte d'informations financières en

Allemagne : <http://www.hltcentral.org/news/2011>

\* SUEDE: Partenariat entre Nuance et la société suédoise PipeBeach: <http://www.hltcentral.org/news/1278>

\*\*\*\*\*

Pour connaître régulièrement les derniers développements en matière d'ingénierie linguistique visitez :

<http://www.hltcentral.org/news>

\*\*\*\*\*

#### 3. Evènements

\*\*\*\*\*

-----  
Pour plus d'informations cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/page-639.shtml>  
-----

Décembre 2001, France

RNRT, plusieurs manifestations

[http://www.telecom.gouv.fr/rnrt/index\\_net.htm](http://www.telecom.gouv.fr/rnrt/index_net.htm)

[L'appel à projets 2002 du RNRT sera lancé le 23 janvier pour en savoir plus: [http://www.industrie.gouv.fr/cgi-bin/industrie/frame0.pl?url=/rntl/f3o\\_actu.htm](http://www.industrie.gouv.fr/cgi-bin/industrie/frame0.pl?url=/rntl/f3o_actu.htm) ]

13 décembre, Anvers, Belgique

## Séminaire sur le tourisme

05 - 06 décembre 2001 Wiesbaden, Allemagne

Forum sur les technologies de la langue,

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/743>

14 - 15 décembre 2001, Vérone, Italie

Atelier international sur la présentation de l'information et le dialogue naturel multimodal

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/800>

11 - 13 avril 2002, Aix-en-Provence, France

Colloque Speech Prosody 2002

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1164>

24 - 25 avril 2002, Poznan, Pologne

Conférence internationale Business Information Systems (BIS 2002), session spéciale sur les technologies de la langue

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/990>

17 - 21 mai 2002, Copenhague, Danemark

ICCA-02, Conférence internationale sur l'analyse de la conversation

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/985>

17 - 21 juin 2002, Kloster Irsee, Allemagne

Atelier et tutorial ISCA, dialogue multi-modal dans les environnements mobiles

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/938>

27 Mai - 2 juin 2002, Las Palmas, les Iles Canaries, Espagne

LREC-2002 – Troisième conférence sur les ressources linguistiques et l'évaluation

Pour en savoir plus: <http://www.lrec-conf.org/fr/index.html>

## 4. Appels de la Commission européenne

\*\*\*\*\*

Pour les informations sur les activités communautaires relatives aux technologies de la langue et aux appels de la Commission européenne visitez :

Le Forum de Patrick Schouller (en français) : <http://www.evariste.org/actu/schouller/#top>

Le site officiel HLT (en anglais) : <http://www.hltcentral.org/page-76.shtml>

\*\*Lancement du 8<sup>ème</sup> appel IST

Le 8<sup>ème</sup> appel à proposition du programme IST vient d'être lancé. Le budget de la contribution de Commission Européenne s'élève à 370 millions d'euros.

<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=76>

\*\*Le 2<sup>ème</sup> appel à propositions du E-Content a été lancé le 1<sup>er</sup> novembre 2001 [date limite : 1<sup>er</sup> février 2002].

[www.hltcentral.org/econtent/](http://www.hltcentral.org/econtent/)

\*\*Appel à propositions E-Content - 1<sup>er</sup> appel [date limite : 1<sup>er</sup> février 2002]

<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=769>

\*\* Appel à propositions IST – 7<sup>ème</sup> appel [date limite : 17 octobre 2002]

<http://www.hltcentral.org/page-76.shtml#call7>

\*\*Questions Réponses sur les appels de HLT et de l'Union européenne

<http://www.hltcentral.org/page-178.0.shtml>

\*\*Pour les informations sur les précédents appels de l'Union européenne cliquez sur:

<http://www.hltcentral.org/page-77.0.shtml>

-----  
Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)  
-----

Cette lettre d'information est publiée par Euromap Technologies de la Langue (<http://www.hltcentral.org/euromap>), produite par Van Dusseldorp & Partners (<http://www.vandusseldorp.com>) et localisée pour la France par ELDA (<http://www.elda.fr/>)

RAPPEL : Les prochains numéros de cette lettre d'information seront envoyés aux abonnés uniquement.  
Pour vous abonner à la version française contactez : [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)  
Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

-----  
CONTACTS  
-----

Coordinatrice du projet :  
\*\*\*\*\*  
Bente Maegaard [mailto:euromap\\_coord@cst.ku.dk](mailto:euromap_coord@cst.ku.dk)  
Center for Sprogteknologi (CST)  
Tel: +45 35 32 90 74, Fax: +45 35 32 90 89  
Site officiel Euromap : <http://www.hltcentral.org/euromap>

Contact en France  
\*\*\*\*\*  
Mahtab Nikkhou <mailto:euromap@elda.fr>  
Chargée d'études en ressources linguistiques  
ELDA – Agence européenne de distribution de ressources linguistiques  
55-57, rue Brillat Savarin, 75013 Paris, France  
Tél.: +33 1 43 13 33 33  
Fax: +33 1 43 13 33 30  
Site ELDA : <http://www.elda.fr/>  
Site français Euromap : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html>

\*\*\*\*\* EUROMAP TECHNOLOGIES DE LA LANGUE \*\*\*\*\*

Lancé par la Commission Européenne, Euromap Technologie de la Langue est un projet de collecte et de dissémination d'informations, visant à faire la promotion et la cartographie de l'ingénierie linguistique en Europe. Depuis le mois d'octobre 2001, ELDA participe à ce projet en tant que représentant de la France, en partenariat avec dix autres pays européens.  
Pour en savoir plus cliquez sur <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html> (site français) et <http://www.hltcentral.org/euromap> (site officiel).  
Visitez aussi le site HLTCentral [HTTP://WWW.HLTCENTRAL.ORG](http://WWW.HLTCENTRAL.ORG)

\*\*\*\*\*ELDA - Agence Européenne de Distribution de Ressources Linguistiques\*\*\*\*\*  
Créée en 1995, l'Agence Européenne de Distribution de Ressources Linguistiques a pour mission l'identification, la collecte, la distribution, l'évaluation et la validation de ressources linguistiques dans le but de les rendre disponibles auprès des développeurs et utilisateurs de systèmes liés au traitement de la langue.  
Pour en savoir plus cliquez sur: <http://www.elda.fr>